

PROTOCOL

La momentul semnării Convenției între Republica Moldova și Regatul Spaniei pentru evitarea dublei impunerii și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, subsemnații au convenit asupra următoarelor prevederi, care vor constitui o parte integră a Convenției.

I. Dreptul la beneficiile tratatului

a) Statele Contractante declară, că regulile și procedurile sale interne legate de abuzurile de legislație (inclusiv de tratatele fiscale) pot fi aplicate pentru a combate aceste abuzuri.

b) S-a convenit, că beneficiile potrivit prezentei Convenții nu vor fi acordate rezidentului unui Stat Contractant, care nu este proprietarul beneficiar al elementelor de venit realizate din celălalt Stat Contractant sau al elementelor de capital ale acestuia.

c) Prezenta Convenție nu va împiedica Statele Contractante să aplice regulile interne referitoare la Companiile străine controlate (Controlled Foreign Company).

d) Prevederile articolelor 10, 11 și 12 nu se vor aplica, dacă scopul principal sau unul din scopurile principale ale oricărei persoane, abilitate cu crearea sau transmiterea acțiunilor sau altor drepturi, pentru care se plătesc dividendele, crearea sau transmiterea titlului de creanță, pentru care se plătesc dobânzile, crearea sau transmiterea drepturilor, pentru care se plătesc royalty, a fost obținerea avantajelor acestor articole printr-o asemenea creare sau transmitere.

II. În cazul Moldovei, termenul “capital” în cuprinsul prezentei Convenții va însemna “proprietate”, cu excepția:

- a) paragrafului 1 al articolului 9;
- b) paragrafului 2 al articolului 10, și
- c) paragrafului 4 al articolului 23.

III. Supliment la articolul 13

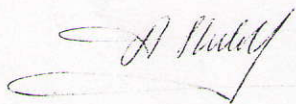
Când o persoană fizică, care devine rezidentă a unui Stat Contractant, a fost imediat înainte rezidentă a celuilalt Stat Contractant, atunci acel celălalt Stat

nu va supune nici unui impozit orice câștiguri de capital estimate din proprietatea acestei persoane fizice, ca și cum asemenea proprietate ar fi fost efectiv vândută.

Drept care, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă, au semnat prezentul Protocol.

Întocmit la Chișinău la 28 octombrie 2007, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, spaniolă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor între oricare din texte, acestea vor fi soluționate în conformitate cu textul în limba engleză.

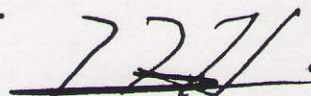
Pentru Republica Moldova



**Andrei Stratan,
Viceprim-Ministru, Ministrul
Afacerilor Externe si Integrării
Europene**

Pentru Regatul Spaniei

a.r.



**Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé,
Ministrul Afacerilor Externe
și Cooperării**